

# AZTARNAK

MIHISE GAINEKO DANTZA



**KRESALA**  
DANTZA TALDEA

Koreografia  
Faustino Aranzabal

«Forma misterio bat da, eta artearen oinarria da»  
«La forma es un misterio, y es la base del arte»

Pablo Palazuelo

«Zalantzak aske bihurtzen gaitu»  
«La duda nos hace libres»

Jose Antonio Sistiaga



## AZTARNAK, MIHISE GAINEKO DANTZA

### Hainbat hizkuntza artistiko elkartzen dituen dantza obra

“Aztarnak” ekintza dantzatua da, gorputz-arteen praktika artistikoarekin ematen duena, keinuaren, memoriaren eta interpretazio batzuek mihise zuri baten gainean utzitako aztarnaren bidez. Ekintza gogoetatsu dantzatua body art adierazpen bihurtua. Ekintza garatzen den denbora eta espazio errealearen ondorioz, iruditeria eta kontakizun bisual berri bat sortzen da, indibidualetik kolektibora abiatzen dena. Memoria dantzuaren erregistro bat, espazio tridimentsional batetik dimentsio biko beste batera igarotzen dena. Obra antzerki optiko moduko bat da, zeinetan mugimendu bakoitzaren hedapena nahitaez keinu bat den, orainaldiko une bat, non gailu eszenikoa bizitza propioa duen instalazio performance gisa lantzen den.

## AZTARNAK, DANZA SOBRE LIENZO

### Una obra de danza en la que cohabitan diversos lenguajes artísticos

“Aztarnak” es una acción danzada que da con una práctica artística de las artes corporales a través del gesto, de la memoria y de la huella dejada por unos intérpretes sobre un lienzo en blanco. Un acto reflexivo bailado transformado en expresión body art. El tiempo y el espacio real en el que se desarrolla la acción da como resultado un nuevo imaginario y relato visual que fluye de lo individual a lo colectivo. Un registro de la memoria danzada que transita de un espacio tridimensional a otro bidimensional. La obra está concebida como una suerte de teatro óptico en el que necesariamente el despliegue de cada movimiento es un gesto, un momento del presente en el que se trabaja el dispositivo escénico como una instalación performática con vida propia.



# FITXA TEKNIKO ETA ARTISTIKOA

## FICHA TÉCNICA Y ARTÍSTICA

### Zuzendaritza artistikoa | Dirección artística:

Faustino Aranzabal, Idoia Ibarzabal

### Idea originala eta koreografia | Idea original y coreografía:

Faustino Aranzabal

### Jantzien diseinua | Diseño de indumentaria:

Claudia Erentxun

### Argiztapen diseinua | Diseño de luces:

Inma Irazustabarrena - Eragin.stac

### Dantzariak | Bailarines (10):

Jone Muniategiandikoetxea, Pablo Zurutuza, Claudia Erentxun, Oier Goikoetxea, Naia Lertxundi, Josu Sagardia, Marta Buendia, Aitor Egaña, Irati Martikorena, Markos Murua, Maddi Llorente, Iker De La Hoz, Jone Murua, Manex Lizartza, María Pérez, Harkaitz Ardanaz, Aiora Marigil, Aimar Eceiza, Garazi Labaka, Ibai Ochoa De Alaiza, Nahia Kalparsoro, Manex Zabaleta, Enara Rodríguez, Beñat Sasiain, Lorea Esnaola, Izaro Lozano, June Azpiazu, Irati Garagorri, Maialen Agirregomezkorta, Lide Muniategiandikoetxea

### Mihisea, pintura eta buztina | Lienzo, pintura y barro:

Jone Muniategiandikoetxea, Harkaitz Ardanaz, Iker De La Hoz

### Musika | Música:

Collage musikala Collage musical, Pello Ramirez, Enrike Solinis, Miren Zeberio, Elena Munguía, Ander Berrojallbiz, Maider López, Sabin Bikandi, Arkaitz Miner, Juan Arriola, Beñat Achiary

### Poemak | Poemas:

Jorge Oteiza, Joxe Anton Artze

### Ahotsak eta errezitatzaileak | Voces y recitadores:

Jorge Oteiza, Joxe Anton Artze, Leire Berasaluze, Asier Hernandez, Maika Etxekopar, Beñat Achiary

### Talde teknikoaren biran | Equipo técnico en gira:

Eragin.stac

### Argiztapen teknikaria | Técnico de luces:

Inma Irazustabarrena - Eragin.stac

### Soinu teknikaria | Técnico de sonido:

Asier Gómez - Eragin.stac

### Argazkiak | Fotografías:

Mikel Zubillaga

### Diseinu grafikoa | Diseño gráfico:

ytantos

### Bideoa | Vídeo:

Quartan



# K R E S A L A

Donostian jaiotako dantza konpainia. 1993tik Kresalaren zuzendari artistikoa Fausti Aranzabal maisu eta koreografoa da. Mundu tradizionala eta poetika bisuala sormenerako inspirazio iturritzat hartuta, dantza-antzeppen originalak osatu ditu emozioetatik sortzen diren mugimenduei tentu handiz erreparatuz. Ikuskizun aipagarrienak: Hostoak (1996), Soka (1998), Bestaberri (2000), Marixe (2002), Sehaska (2006), Buba eta Bubu (2011), Oteizaren kaxa beltza (2014), Zeruko (2017), edo Amoria & Dolore (2020) obrak dira. Abanguardia historikoen, literaturaren, arte eszenikoen eta beste diziplinekin elkar eragiten du, Lyon, Wuppertal edo Kassel moduko Bienaletan euren lana erakutsiz nazioarteko dantza sari ugari lortuz. Hainbat kultur erakundeen edota arte zentroen enkarguzko proiektu artistikoak burutzen dituzte.

Compañía de danza vasca nacida en Donostia. Desde 1993 el maestro y coreógrafo Fausti Aranzabal es el director artístico del conjunto Kresala. Con el mundo tradicional y la poética visual como fuente de inspiración para la creación, realiza un teatro de danza original dando relevancia a la calidad del movimiento que surge de la emoción. Destacan los espectáculos: Hostoak (1996), Soka (1998), Bestaberri (2000), Marixe (2002), Sehaska (2006), Buba eta Bubu (2011), Oteizaren kaxa beltza (2014), Zeruko (2017), o la obra Amoria & Dolore (2020). Bebe de las vanguardias históricas, la literatura, las artes escénicas o las nuevas disciplinas artísticas, mostrando su labor en Bienales como Lyon, Wuppertal o Kassel obteniendo diversos premios internacionales de danza. Llevan a cabo proyectos por encargo a propuesta de distintas instituciones culturales y centros de arte.



«Iragana, oraina eta etorkizuna, beti da garaikidea»  
«El pasado, el presente y el futuro, siempre es contemporáneo»

Eduardo Chillida



#### DATUAK

**ZER:** espazio ez-konbentzionaletarako dantza-ikuskizuna

**ARTEA:** dantza eszenikoa eta performance artistikoa

**NON:** museo, areto, gune eta arkitektura berezietan

**IKUSLEA:** mota guztietako ikusleak

**HIZKUNTZA:** ahozko testurik gabea

**BIRA:** urte osoan zehar

**IRAUPENA:** 45 minutu etenik gabe

**ANTZEZLEAK:** 10 dantzari

**ESTREINALDIA:** 2022 martxoa 12

La Terminal FICC - Loraldia Festibala Bilbo  
Kultura eta Sormen Industriako Fabrika

#### DATOS

**QUÉ:** un espectáculo de danza para espacios no convencionales

**ARTE:** danza escénica vasca y performance artístico

**DONDE:** museos, salas, lugares y arquitecturas singulares

**ESPECTADOR:** todo tipo de público

**IDIOMA:** sin texto hablado

**GIRA:** a lo largo de todo el año

**DURACIÓN:** 45 minutos sin interrupción

**INTÉRPRETES:** 10 bailarines

**ESTRENO:** 12 marzo 2022

La Terminal FICC - Festival Loraldia Bilbao  
Fábrica de Industria Cultural y Creativa



#### BEHAR TEKNIKOAK

Lurrerako linoleoa, soinu ekipoa eta argiztapena Eragin.stac-ek furgonetan darama

Muntaia pasea baino 6 ordu lehenago. Muntaia jasotzea ordu beten

Soinurako eta argiztapenerako hartunea Lur laua. Gutxienezko 10x10eko espazioa (eszenatoki gabe)

Ikusleek aulkietan eserita linoleoaren buelta inguruan

Aulkien lehenengo lerroa linoleotik 2'50m-ra

Aldagela dutxekin eszenatik gertu

#### NECESIDADES TÉCNICAS

El linóleo para el suelo y el equipo de sonido e iluminación lo aporta Eragin.stac en furgoneta

Llegada para el montaje 6 horas antes del pase. Tiempo de desmontaje 1 hora

Toma de electricidad para el sonido y la iluminación

Suelo liso, lo más llano posible. Espacio mínimo de 10x10 (sin escenario)

El público sentado en las sillas dispuestas alrededor del linóleo

La primera fila de las sillas colocadas a 2'50m del linóleo

Vestuario con duchas cerca del espacio escénico

# AZTARNAK

**METAFORA MESTIZOAK, ZATIKATUAK ETA OSATU GABEAK**  
METÁFORAS MESTIZAS, FRAGMENTADAS E INCOMPLETAS

«Arteak okerreko baina baliozko lekuetara garamatza»  
«El arte nos lleva a sitios erróneos pero válidos»

Remigio Mendiburu



**MUNTAI TEKNIKOA**  
MONTAJE TÉCNICO

**Eragin Stac**  
Oialume Bidea 30,  
20115 Astigarraga, Gipuzkoa  
[www.eraginstac.com](http://www.eraginstac.com)  
627 935 818 (Eragin.stac)  
Inma Irazustabarrena  
[eraginstac@euskalnet.net](mailto:eraginstac@euskalnet.net)

**HARREMANETARAKO**  
CONTACTO

**Kresala Dantza Konpainia**  
Euskalerría 9,  
20003 Donostia, Gipuzkoa  
[www.kresalaedt.com](http://www.kresalaedt.com)

**BANAKETA**  
DISTRIBUCIÓN

605 604 226 (Kresala)  
Pablo Zurutuza  
[matxinsalto.k@gmail.com](mailto:matxinsalto.k@gmail.com)

**Ekoizpena**  
Producción



**LOR-LDIA**



**Babesleak**  
Colaboración



**Birak**  
Giras

